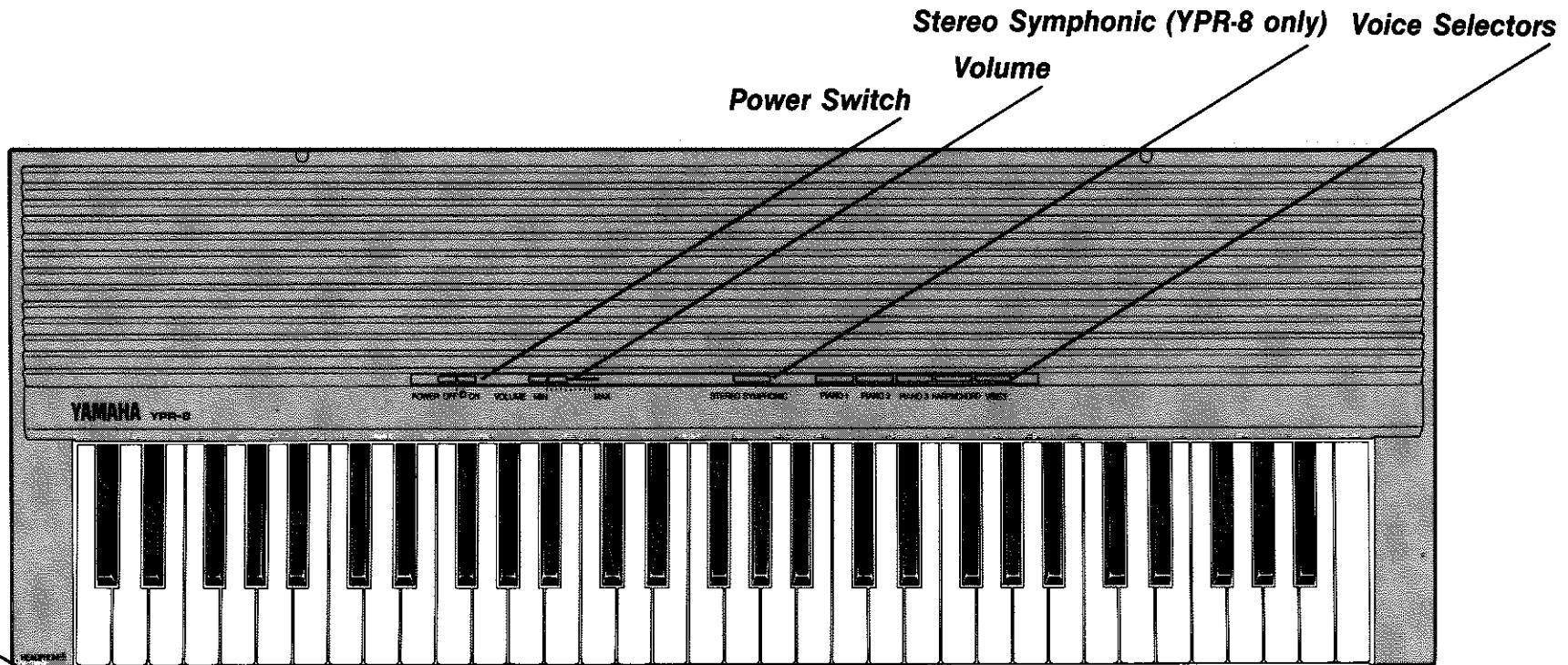


YAMAHA
PORTABLE PIANO
YPR-6 YPR-8

Owner's Manual/Bedienungsanleitung/Mode d'Emploi/Manual de instrucciones



Specifications/Technische Daten/Caractéristiques Techniques/Especificaciones

YPR-6

Keyboard	61 Keys (C1—C6)
Voice Section	Piano 1, 2, 3, Harpsichord, Vibes
Effects and Controls	Damper, Volume, Pitch
Other Fittings	Headphone Jack, AUX OUT (Left/Right) Jacks, DC In Jack, Damper Jack, Power Switch, Power-on Light, Damper Pedal FC-5, Music Rest, Dust Cover
Amplifier	2W
Speaker	12cm (4-3/4") (4Ω)
Rated Voltage	DC 9V (Six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent batteries), AC Power Adaptor PA-1
Dimensions	91cm(W) × 33cm(D) × 10cm(H) (36" × 13" × 4")
Weight	7kg (15.4 lbs.) without batteries
Power Consumption	4.6W with AC Adaptor 1.8W with batteries

YPR-8

Keyboard	61 Keys (C1—C6) with initial touch
Voice Section	Piano 1, 2, 3, Harpsichord, Vibes
Effects and Controls	Damper, Stereo Symphonic, Volume, Pitch
Other Fittings	Headphone Jack (Stereo), AUX OUT (Left/Right) Jacks, DC In Jack, Damper Jack, Power Switch, Power-on Light, Damper Pedal FC-5, Music Rest, Dust Cover
Amplifier	5W × 2
Speaker	12cm (4-3/4") × 2 (4Ω)
Rated Voltage	DC 9V (Six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent batteries), AC Power Adaptor PA-4
Dimensions	91cm(W) × 33cm(D) × 10cm(H) (36" × 13" × 4")
Weight	7.7kg (16.9 lbs.) without batteries
Power Consumption	11.0W with AC Adaptor 7.5W with batteries

Introduction

We would like to express our thanks for your purchase of a Yamaha Portable Piano, YPR-8 or YPR-6. These instruments have the following features.

- 61 standard size keys.
- 5 vivid voices using FM (Frequency Modulation) Tone Generation.

Einführung

Yamaha dankt Ihnen für den Kauf des tragbaren Klaviers YPR-6 oder YPR-8. Die Instrumente besitzen die folgenden Eigenschaften.

- 61 Tasten normaler Größe für eine umfangreiche Tastatur.
- 5 klare Stimmen durch die FM-Tonerzeugung (Frequenzmodulation).

Introduction

Avant tout, merci pour avoir porté votre choix sur le Piano Portable Yamaha YRP-8/YPR-6. Cet instrument possède les caractéristiques suivantes.

- 61 touches format standard répondent à la composition d'un clavier de large gamme.
- 5 tonalités énergiques appuyées par un générateur de

- Expression can be varied via the touch sensitive keys, similar to an acoustic piano. (YPR-8 only)

In order to get the most from these instruments, we advise you to read this manual while actually trying the various procedures.

Introducción

Muchas gracias por haber adquirido el piano portátil Yamaha YPR-8 o YPR-6. Estos instrumentos tienen las características siguientes:

- 61 teclas de tamaño estándar en un teclado de amplia gama.
- 5 voces vívidas que utilizan la generación de tonos de

- Tonalités à modulation de fréquence.

• A l'instar du piano acoustique, possibilité de varier l'expression en fonction de la frappe initiale.

Afin de tirer les meilleures performances de cet instrument, lire progressivement ce mode d'emploi, sans jamais séparer l'étude de la pratique.

- FM (modulación en frecuencia).

• Posibilidad de variación de la expresión con el toque inicial como en un piano acústico. (YPR-8 solamente)

A fin de sacar el máximo partido de estos instrumentos, le aconsejamos que lea este manual y realice los diversos procedimientos indicados en el mismo.

Contents

	Page
Before Playing	2
To Start Playing	2
Effects and Controls	2
External Jacks and Optional Items	3
Taking Care of Your Portable Piano	3
Important Advice	3

Inhalt

	Seite
Vor dem Spielen	4
Spielanfang	4
Effekte und Regler	4
Externe Buchsen und Zubehörteile	5
Pflege Ihres tragbaren Klaviers	5
Wichtiger Ratschlag	5

Table de matières

	Page
Avant de jouer	6
Mise en œuvre de l'instrument	6
Effets et commandes disponibles	6
Prises extérieures et accessoires en option	7
Soins du piano portable	7
Notice à l'attention de l'usager	7

Índice

	Página
Antes de tocar	8
para comenzar a tocar	8
Efectos y controles	8
Tomas exteriores e ítems opcionales	9
Conservación de su piano portátil	9
Aviso importante	9

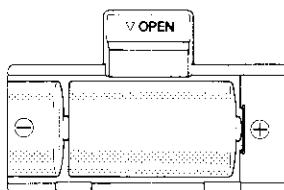
Avant de jouer

• Le double système d'alimentation

Le Piano Portable fonctionne au choix, sur piles internes ou, moyennant un adaptateur d'alimentation secteur en option, sur le secteur local.

Mise en place des piles

Enlever le couvercle du logement piles situé sur le socle de l'appareil, et insérer six piles format "D" SUM-1 de 1,5V en dirigeant les polarités conformément aux indications données à l'intérieur. Puis remettre le couvercle en place en veillant à le fermer convenablement. (Lorsque les piles sont épuisées, le témoin d'alimentation vous invite, par son clignotement, à les remplacer par des neuves.)



Adaptateurs en option

L'adaptateur PA-4 ou PA-1 est disponible pour le courant secteur. Attention! Ne jamais utiliser d'autres adaptateurs d'alimentation secteur que ceux préconisés pour ces appareils. A l'achat, exigez le modèle PA-4 (pour le YPR-6 et YPR-8) ou PA-1 (pour le YPR-6 seulement).

Fixation du pupitre

Insérer les embouts de porte-partition dans les deux trous implantés sur la partie supérieure votre instrument.

Raccordement de la grande pédale

Raccorder la grande pédale FC-5 à la prise DAMPER sur le panneau arrière de l'instrument.



Mise en œuvre de l'instrument

1. Enclencher l'interrupteur d'alimentation.

Faire glisser l'interrupteur d'alimentation sur la position marche. Le témoin d'alimentation (pilote) s'allume.



2. Ajuster l'intensité du volume.



3. Sélectionner la tonalité souhaitée en appuyant sur un des sélecteurs de tonalité.



4. Commencer à jouer.

*8 notes maximum pourront être jouées en même temps.

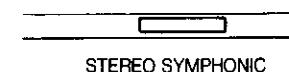
• Commande de frappe initiale (YPR-8 seulement)

Apte à varier sa réponse en fonction de la frappe utilisée pendant la performance, le clavier rend possible de subtiles variations à la fois dans la tonalité et dans le timbre. Le degré de variation diffère suivant les tonalités.

Effets et commandes disponibles

• Stereo Symphonic (YPR-8 seulement)

Lorsque cette touche est enfoncée, le son stéréo est gratifié d'un effet d'expansion.



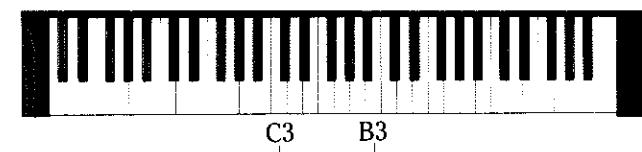
• Grande pédale

Une répercussion sonore est obtenue lorsque la grande pédale est maintenue à la position basse (enfoncée).

• Commande du diapason

Pour monter le diapason: Maintenir enfoncées la 1ère et la 2ème blanches à partir de la gauche, et frapper à plusieurs reprises n'importe quelle touche entre la C3 et la B3 du troisième octave à partir de la gauche. A chaque fois, le diapason sera monté de 1,6 centième.

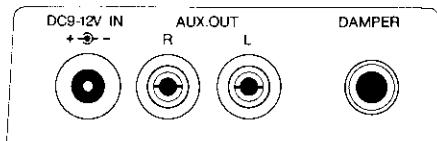
Pour baisser le diapason: Maintenir enfoncées les 1ères blanche et noire à partir de la gauche, et frapper les touches à plusieurs reprises. A chaque fois, le diapason sera baissé de 1,6 centième.



*Le diapason revient à A = 440 dès que l'alimentation est coupée, puis rétablie de nouveau.

Prises extérieures et accessoires en option

Les prises extérieures indiquées ci-dessous sont fournies sur le panneau arrière, et la prise de casque d'écoute sur le panneau avant.



• Prise de casque d'écoute

Permet le branchement à un casque d'écoute; celui-ci vous permet de pratiquer vos exercices sans nuire à la tranquillité de votre entourage.

• Prise pour source extérieure de courant (CC 9-12V IN)

Brancher l'adaptateur CA en option PA-4 ou PA-1 à la prise CC9-12V IN.

• Prises AUX OUT L/R

Utilisées pour le raccordement aux prises AUX IN des matériels de reproduction stéréo, etc., pour obtenir une plus grande puissance et un meilleur rendu sonore. Les performances peuvent aussi être enregistrées en raccordant ces prises à la prise LINE IN d'une platine-cassette. (Le même signal monaural est fourni par les prises de sortie auxiliaire du YPR-6.)

• Prise de grande pédale (DAMPER)

Cette prise est utilisée pour le raccordement de la grande pédale fournie.

Accessoires en Option

• Adaptateur courant alternatif

(PA-4 pour le YPR-6 et YPR-8) (PA-1 pour le YPR-6)

Transforme le voltage CA en voltage CC.

• Casque d'écoute (série YH)

Un casque "dynamique": spécialement conçu, léger et doté de coussinets extra-doux.

• Support de clavier (L-2) • Banquette (BC-2)

• Cordon de raccordement stéréo (PSC-3)

• Etui (SCC-12)

* A noter que certains accessoires en option peuvent ne pas être disponibles selon la région.

Soins au piano portable

• Un choc violent, des vibrations mécaniques excessives peuvent avoir un effet néfaste sur la structure ou les mécanismes internes. Attention à ne pas faire tomber cet appareil! Ne pas s'asseoir dessus, ni le heurter de quelque autre manière.

• Ne pas placer l'instrument à proximité d'une source de chaleur quelconque. Evitez aussi de le laisser dans une voiture, exposé directement au soleil pour une longue durée. Le rayonnement solaire direct peut, en effet, éléver la température à l'intérieur d'une voiture fermée jusqu'à 80°C (176°F). Soumis à des températures de plus de 60°C (140°F), l'instrument risque d'être endommagé et/ou de présenter des défaillances électriques non couvertes par la garantie.

• Pour le nettoyage, utiliser un chiffon sec ou légèrement humecté d'eau.

• Par souci de protection contre les poussières, un cache-poussière est fourni. Utilisez-le!

2 ...des parasites de déclarent?

Dans la plupart des cas, la cause est imputable à la mise sous/hors tension des réfrigérateurs, machines à laver, pompes électriques, et autres appareils ménagers. La défaillance électrique d'une enseigne au néon à proximité peut aussi en être la cause. Dans cette éventualité, l'éclairage au néon ou fluorescent devra être réparé. Si la cause ne peut être déterminée, contacter un concessionnaire YAMAHA.

3 ...le Clavinova reproduit des signaux radio ou TV?

C'est qu'un émetteur de grande puissance (station de radio-diffusion) se trouve dans le voisinage. Contacter un concessionnaire YAMAHA.

4 ...la musique interfère avec la réception d'une émission radio ou TV?

Les impulsions de haute fréquence utilisées pour la source sonore du Piano Portable sont susceptibles d'être affectées par les réceptions radio ou TV. Nous suggérons de jouer aussi loin que possible des radios et téléviseurs.

5 ...si des crachements (résonances) se manifestent?

Tous les matériaux se caractérisent par des fréquences de résonance critiques qui provoquent leur vibration. Les tonalités continues du Piano Portable font naturellement vibrer les autres objets (fenêtres, objets sur étagères, etc.).

Si de telles difficultés se présentent, déplacer l'instrument dans un endroit plus approprié.

6 ...le son est distordu?

Lors du raccordement d'un équipement stéréo, le son peut présenter des distorsions quand les touches de l'instrument sont enfoncées et le volume élevé. En outre, les haut-parleurs sont susceptibles de subir des dommages si l'entrée à l'équipement stéréo est excessive. Dans cette éventualité, réduire suffisamment le volume pour supprimer les distorsions.

* D'après le type de tonalité utilisé, il peut arriver que le son produit soit distordu si le volume est réglé à la position MAX. Dans ce cas, réduire légèrement le volume sonore.

Notice à l'attention de l'usager

que faire si...

1 ...L'instrument ne fonctionne pas lorsque l'interrupteur d'alimentation est enclenché.

Vérifier si: les fiches de l'adaptateur d'alimentation secteur sont bien branchées à la prise secteur et à la prise DC 9-12V IN de l'appareil.

La prise secteur est-elle en état de marche? Si oui, et si l'appareil persiste à ne pas vouloir fonctionner, débrancher le cordon et contacter le service après-vente YAMAHA.

FCC CERTIFICATION (USA)

While the following statements are provided to comply with FCC Regulations in the United States, the corrective measures listed are applicable worldwide.

The digital series of Yamaha Portable Piano use frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity of some types of audio or video devices within three meters (approximately ten feet), interference may occur.

This series of Yamaha Portable Piano has been type tested and found to comply with the specifications set for a class B computer in accordance with those specifications listed in sub-part J, part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur.

If your Portable Piano should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your Portable Piano off and on. If the interference continues when your Portable Piano is off, the Portable Piano is not the source of the interference. If your Portable Piano does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

*Relocate either the Portable Piano or the electronic device that is being affected by the interference.

*Utilize power outlets for the Portable Piano and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install a/c line filters.

*In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or if the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to coaxial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact an authorized Yamaha dealer for suggestions and/or corrective measures. If you can not locate an authorized Yamaha dealer in your general area, please contact the Electone™ Service Department, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA90620, U.S.A.

If for any reason, you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems." This booklet, Stock #004-000-00345-4, is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402.

